

УДК 81'276.6:070:796

А. Д. Микитюк, Л. И. Петрова

Белорусский государственный технологический университет

СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА НА СТРАНИЦАХ СПОРТИВНОЙ ГАЗЕТЫ

В статье рассматриваются особенности употребления терминов, профессионализмов и номенклатурных наименований в газетах спортивной тематики. Анализируется выразительность языковых средств как способ придать изложению экспрессивную окраску и ее связь с восприятием материала. Показывается, как можно избежать речевых повторов, заменить официальное наименование неофициальным и тем самым разнообразить публикацию. Выделяется так называемая эмоционально-оценочная языковая информация. Употребление разговорного стиля представляется как усиление действенности публицистических текстов. Отражается тенденция к сжатию, стяжению составных по форме терминов. Приводятся примеры перифрастической замены спортивных терминов, перестановки, использования в качестве контекстуальных синонимов общеспортивных терминов. Рассматриваются такие стилистические приемы, как контракция, детерминологизация, метафоризация. Описывается употребление в спортивных публикациях профессионального жаргона с точки зрения образности и новизны. Следование языковым нормам оценивается как необходимое условие подачи материала.

Ключевые слова: термин, аббревиация, контракция, синоним, детерминологизация, метафора.

A. D. Mikityuk, L. I. Petrova

Belarusian State Technological University

SPECIAL VOCABULARY IN SPORTS NEWSPAPER

Specifics of terms, professionalisms and names in sports newspapers are considered in the article. The expressiveness of linguistic resources as a way to give the presentation expressive color and its relationship with the perception of the material are analyzed. The means of avoiding lexical repeating, replacing an official name by informal one and diversifying a publication are shown. The so-called emotional and evaluative linguistic information is emphasized. The use of conversational style is represented as intensification of the effectiveness of journalistic texts. The tendency to contraction of composite terms is reflected. Methods of circumlocutory replacement of sports terms, of displacement, of use of general sport terms as contextual synonyms are resulted. Stylistic devices, such as contraction, determinologization, are considered. The use of professional dialect in sports publications is described in terms of vividness and novelty. Compliance with linguistic standards is evaluated as a necessary condition of the material.

Key words: term, abbreviation, contraction, synonym, determinologization, metaphor.

Введение. Специальная лексика в газете требует особого внимания с точки зрения повышения как эффективности речевого воздействия на читателя, так и доступности печатных материалов.

Однако рассматривать стоит не только строго термины, но и профессионализмы, и номенклатурные наименования, то есть всю специальную лексику. В газете они употребляются прежде всего в своей основной, номинативной функции, то есть в качестве единиц, строго ориентирующих на определенные понятия или определенный класс предметов:

*Однако уже первый поединок **квалификационного раунда** таил в себе серьезную угрозу.*

*На минувшем **Чемпионате Европы** они также встречались на этой же **стадии**, и южанки одним махом оставили **чемпионку мира** у разбитого корыта — без **медалей**.*

*Реформированный **турнир высшей лиги** на пороге того самого **второго этапа**, в спорах о котором сломано так много стрел.*

Цель исследования — определить функции и выразительные возможности специальной лексики на материале газеты «Прессбол».

Основная часть. Действенность спортивных материалов во многом определяется словесно-образовательным мастерством журналиста. Слова вызывают в сознании множество обратных и оценочных ассоциаций. Сложная мысль легче доходит до сознания и лучше запоминается, если она облечена в яркую, образную форму. Поэтому выразительность газетно-публицистических языковых средств — и условие, и следствие их специфической организации.

Автор стремится придать изложению экспрессивную окраску за счет разнообразных языковых средств, которые не столько украшают речь, сколько делают ее убедительнее, обостряют восприятие читателя. Яркие высказывания запоминаются, и по ним впоследствии легко восстановить целое рассуждение, что немаловажно для газетной практики.

Воссоздание атмосферы действительности с помощью живых картин, эмоционально и непосредственно воспринимаемых читателем, — действенный стилистический прием. Выразительность речи неизменно связана с повышением познавательной ценности сообщаемого, с его надежным усвоением и запоминанием. Образы-картины рождают ассоциации, помогающие понять изложение, делают мысль зримой, осязаемой. А таким образом становятся яснее выводы, оценки, характеристики. Использование всех средств образности — непереносимое условие активного восприятия речи.

При подготовке материала необходимо учитывать лексические возможности читателей. Журналисты, вводя в текст спортивный термин, не прибегают к его разъяснению. Причем это касается не только широко распространенной, вошедшей в общеязыковой фонд спортивной лексики (*матч, пенальти, аутсайдер*), но и узкоспециальной (*многодневка* — в велоспорте, *вингер* — в игровых видах спорта, *свеча* — в теннисе):

По обыкновению были на высоте их центральная Юлия Морозова (6 результативных блоков), нападающие Татьяна Кошелева и Наталья Обмочаева (матч закончился двумя подряд блоками диагональной) [1, № 15, с. 7].

При этом у 25-летней спортсменки завидно стабильная подача и добротное преимущество в игре с первого мяча. Она не расхвывается брейками, стараясь завершить гейм на чужой подаче как можно скорее.

Подобное отступление от общепринятых правил следует отнести в актив журналистам. Ведь читают спортивные материалы обычно люди искушенные: спортивная тема популярна у читателей всех возрастов, и можно утверждать, что уровень аудитории весьма высок. К тому же человек глубоко вникает в детали при чтении материалов о «своем» виде спорта, об остальных же ограничивается самой общей информацией. А если учесть, что спортивные публикации чаще всего имеют конкретный адрес — специалистам и любителям данного вида спорта, — то такую подачу терминов следует признать нормой.

Каждое слово публициста связано с определенным явлением жизни, каким-либо фактом, суждением, чувством. Самое привычное слово может стать в контексте весомым, зримым, если оно точно выражает мысль.

Выделяют в публицистических материалах и так называемую эмоционально-оценочную языковую информацию. Эмоциональная оценка находится на пересечении интеллектуальной и эмоциональной сфер психики. С одной стороны, она связана с эмоциями, а с другой — сознательна.

Эмоционально-оценивающий момент в изложении, несомненно, влияет на формирование взглядов читателя, направляет его отношение к данному факту, определяя степень действительности текста.

Любой газетный материал на спортивную тему неизбежно замыкается в кругу специальных понятий, и перед пишущим встают проблемы: как избежать утомляющих повторов и разнообразить речевую форму публикации в зависимости от ее темы, цели, жанра, адресата?

Терминология стремится к унификации, и синонимия в ней — явление редкое. Более того, она оправданно считается нежелательной, а поэтому дублетные языковые формы сознательно устраняются.

Журналисты решают эту проблему различными способами, суть которых сводится к замене официального наименования — термина — неофициальным.

В спортивных публикациях отчетливо прослеживается тенденция к стяжению, сжатию составных по форме терминов и номенклатурных наименований [2, с. 201].

В номенклатурных наименованиях стяжение составных частей осуществляется преимущественно путем аббревиации: *Когда программа промежуточной (понятно, что окончательная еще впереди) инспекции арены была исчерпана, на вопросы «ПБ» (газета «Прессбол») ответили ее участники как с белорусской, так и со швейцарской стороны — глава ФХРБ (Федерация хоккея Республики Беларусь) и заместитель генсека ИИХФ (ИИХФ — International Ice Hockey Federation); А вот украинец закрепился в КХЛ (Континентальная хоккейная лига)* [1, № 16, с. 5].

В составных терминах стяжение происходит путем пропуска одного из компонентов словосочетания или образования сложного слова по модели: *Олимпийские игры — Олимпиада, Игры; сборная команда — сборная; Организационный комитет — Оргкомитет*. Это так называемая контракция. Семантику опущенного элемента берет на себя оставшийся, а — значение отсутствующего слова легко «прочитывается» именно потому, что оно входило в устоявшийся оборот.

Комиссия была многочисленной и представительной: достаточно сказать, что в ее авангарде пребывали замгенсека международной федерации Ханнес Эдерер и спортивный директор Дэйв Фитцпатрик [1, № 14, с. 6].

Неудивительно, что по результативности (11 шайб в 8 играх) белорусский полпред — худший в лиге.

Ну, а завоевать бронзу вполне реально.

Чередование полных и стяженных наименований помогает избежать речевых повторов,

однообразия. Кроме того, усеченные формы не являются официальными наименованиями и вносят в текст оттенок разговорности, что располагает читателя к публикуемому материалу.

Богатейшая функционально-стилевая система русского языка предоставляет журналисту неисчерпаемые возможности. Все стили взаимопроницаемы. Пример тому — наличие в публицистических материалах разговорных слов и конструкций. Автор как бы беседует с читателем, переводит речь из официального плана в неофициальный, что придает повествованию яркость, убедительность, простоту, теплую тональность, окрашивает его эмоционально. Речь становится близка нашему повседневному общению, воспринимается легче.

Разговорность привносит в публицистические тексты элементы диалога, что усиливает выразительность материалов, их действенность.

Публицистическая речь максимально конкретно, предметна, наглядна, а выводы и рассуждения обычно основываются на подробном объяснении мысли.

Очень распространен прием перифрастической замены термина. Он позволяет сделать необходимые смысловые акценты, внести эмоциональную окраску, дать субъективную оценку.

*На 17-й минуте Хауген едва не позволил Тернбергу **растрелять** пустую минскую «рамку» (нанести удар по пустым воротам) [1, № 17, с. 3].*

*Минчане в последние годы **наращивают** кадровую мощь, собирая озерелья из **крупных бусин белорусского и импортного производства** (подразумевается: известные белорусские и иностранные игроки).*

*Как бы то ни было, винить в неудачах **служителей Фемиды** — удел слабых (имеется в виду: судей).*

В публикациях нередко используется прием перестановки — замены в составном терминологическом наименовании одного из компонентов, чем снимается книжность, официальность, а также привносится некоторая экспрессия: *чемпионат мира — мировое первенство.*

Еще один путь замены спортивных терминов — использование в качестве контекстуальных синонимов терминов из того же вида спорта или общеспортивных терминов с более широким значением. При этом они выступают не как метафора, а в их прямом, хотя и контекстуально суженном, значении. Этот прием дает еще больший эффект, если сочетается с заменой терминов словами из общеязыкового фонда, которые придают высказыванию эмоционально-экспрессивную окраску (чего не дает замена термина термином): *оформить дубль — забросить две шайбы; «баранка» — «сухарь» — шатают* (когда одна команда не открыла счет

голам, последнее используется в хоккее); *Динамо — «зубры» — бело-синие* (о хоккейном клубе «Динамо-Минск»).

Часто в спортивных материалах термины употребляются не в прямом, номинативном, а в переносном, метафорическом значении. Этот прием называется детерминологизация. При этом термин остается однозначным, а его «двойник» — уже не термин: *Ведь в квалификации чемпионата мира **сборная финишировала** налегке — последней в группе* [1, № 14, с. 4].

Для газетной практики детерминологизация — еще один способ снять книжность и сухость изложения, разнообразить, оживить его, сделать образным, эмоциональным [2, с. 204].

*Вернее, Крайчек-то его преследовал, но как будто никак не мог выбрать, с какого бока **хитовато** соотечественника. Пока выбирал, тот забросил с **бэксэнда**.* (Бэксэнд — в теннисе — удар слева, когда рука, держащая ракетку, обращена закрытой ладонью назад; в данном контексте, удар клюшкой слева).

*Несмотря на **кикс** в ходе первой попытки, вторую он довел до ума* (Кикс — в бильярде — неудачный удар кия по шару; здесь — неудачный удар клюшкой по шайбе).

*Да и как было этого не сделать, коли Деррик Роуз проявил себя **заправским королем родео** — и уже в стартовой четверти **инициировал** зубодробительный рывок 12:2?* (Родео — традиционный американский ковбойский вид спорта).

Еще шире, чем метафоризация собственно спортивной терминологии, используется метафоризация терминов других отраслей. Особенно охотно прибегают к специальной военной лексике:

*Соскучившийся по хоккею Александр стал идеальным **подносчиком снарядов** для взрослого не по годам, а по часам таланта.*

*С **забивным рекрутом** в обойме уральцы поменяли **аутсайдерское болото** на зону **плей-офф**...*

*В Риге пал рекорд **КХЛ** по продолжительности **буллитной перестрелки*** [1, № 15, с. 3].

Профессионализмы в языке спортивных изданий встречаются довольно редко. Это объясняется тем, что большинство из них относится к разговорной лексике и даже к профессиональному жаргону. Однако с учетом таких их свойств, как образность, определенная новизна, свежесть для читателя, профессионализмы можно использовать чаще.

«Теннисный» счет в поединке горцев с фаворитом группы нашего тренера в заблуждении не вводит (статья о футболе).

*Воскресенье не стало исключением: **обрезка** минчан на **чужой синей линии** позволила Лю-*

дучину выкатиться с партнером «два в одно-го» и, игнорируя вариант продолжения через напарника, самолично расстрелять справа дальнюю «девятку» нижекамских ворот.

В ответ на *сдваивания против плеймейкеров* Петти, Харпер и чуть в меньшей степени Миркович активизировали «двоечки» либо, используя *заслоны от «больших»*, сами на *дриблинге* просачивались меж *опекунов* [1, № 16, с. 8].

Заключение. В целом можно положительно оценить стремление журналистов к расширению палитры речевых выразительных средств специальной лексикой. Главное, чтобы используемые выражения не превратились в штампы и клише и не утратили своей образности и свежести.

Умение передавать свои мысли средствами языка, следуя его нормам, — необходимое условие. Всякие речевые отклонения засоряют речь, нередко приводят к бессмыслице, информаци-

онной неточности, неопределенности, стилистической инертности, тормозят восприятие.

Надо иметь в виду, что «стилистические вольности» связаны с рядом моментов. Основной — это постоянная спешка при работе над материалом. Отрицательно влияет и неоправданное употребление устно-разговорной речи с ее стилистической неупорядоченностью и постоянными нарушениями нормы. Кроме всего прочего, глаз привыкает к стилистическим погрешностям и, ослабив контроль, часто не замечает их. Поэтому при редактировании материалов необходимо обращать особое внимание на ошибки такого рода и устранять их.

Следует помнить, что воздействует на читателя лишь целесообразная языковая форма, которая наиболее полно и оптимально выражает содержание, помогает понять и усвоить его смысл. Орудие газеты — слово. И чем оно совершеннее, тем сильнее влияет на читателя.

Литература

1. Прессбол / Учредитель и издатель ООО «Прессбол-91». Минск, 1991—. Выходит 4 раза в неделю. 2014. № 14–17.
2. Спорт в зеркале журналистики / сост. Г. Я. Солганик. М. : Мысль, 1989. 220, [3] с.

References

1. *Pressbol* [Pressbol] / Founder and publisher LLC «Pressball-91». Minsk, 1991—. Four appearances a week, 2014, no. 14–17.
2. *Sport v zerkale zhurnalistiki* [Sport in the mirror of journalism]. Comp. by G. Ya. Solganik. Moscow, Mysl Publ. 1989. 220 [3] p.

Информация об авторах

Микитюк Анна Дмитриевна — магистрант кафедры редакционно-издательских технологий, Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: a-net1991@mail.ru.

Петрова Людмила Ивановна — кандидат филологических наук, профессор, профессор кафедры редакционно-издательских технологий, Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: lyuda47@bk.ru.

Information about the authors

Mikityuk Anna Dmitrievna — undergraduate student of the Department of editing and publishing technologies, Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: a-net1991@mail.ru.

Petrova Lyudmila Ivanovna — Ph. D. Philology, professor, professor of the Department of editing and publishing technologies, Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: lyuda47@bk.ru.